

LLIBRE DELS CÀNTICS DE WAT PRADHATU



Sri Chomtong Voravihara

Llibre dels càntics de Srī Chomtong Voravihāra al temple de Wat Phra Dhātu.
Textes Pāli amb la seva traducció a l'anglès, parcialment traduït i editat per Phra
Claus Pabhaīkaro (Dr. Claus Sandler). Traducció del text anglès al català:
Nilanan Das

Chomtong (Tailàndia), primera edició. Septembre de 2003.

Índex

Prefaci

CÀNTICS

[1] Retre homenatge a la relíquia del Buda Srī Chomtong Voravihāra al temple Wat Phra Dhātu

[1] Retre homenatge a la imatge del Buda Luang-Pho Phet

Cant del matí

[2] Retre homenatge a la triple gemma

[2] *Pubbabhāga-Namakāra-Pāñha*(*) Homenatge preliminar al Buda

[3] *Buddhābhithutiū* Lloança al Buda

[3] *Dhammābhithutiū* Lloança a les ensenyances de Buda

[3] *Saighābhithutiū* Lloança a la shanga

[4] Salutació a la triple gemma i fragment d'expressió del sentit d'urgència

[4] *Ratanattayappaḍāma-gāthā* Salutació a la triple Gemma

[5] *Saivega-parikittana-pāñha* Fragment d'expressió del sentit d'urgència

[6] *Tai-khaḍika-paccavekkhaḍa-vidhī* Reflexió en el aquí i el ara (utilització dels requisits)

[6] *Dhātu-pañikūla-paccavekkhaḍa-vidhī* Reflexió sobre els elements i el rebuig

[7] *Devatā-pattidāna-gāthā* Oferint els mèrits als Deves (déus)

[8] *KAAM GRUAT NAAM BĀP PŪN MŪANG* Oferint el mèrit (al l'estil del nord de Tailàndia)

[9] Ofrena dels mèrits per SOMDET PHRAPHUT AJAAN (AAJ AASABHA Mahāthera)

[9] WAN DAA LUANG Demanant perdó a la triple Gemma i a tots els Devas

[10] WAN DAA NOI Demanant perdó a l'Abat

Cant del vespre

[10] Retre respecte a la triple Gemma

[11] *Pubbabhāga-Namakāra-Pāñha* Passatge preliminar en homenatge al Buda

[11] *Buddhānussati* Una guia dels reculls escrits del Buda

[11] *Buddhābhigītiū* Versos per celebrar el Buda

[12] *Dhammānussati* Una guia dels reculls escrits del Dharma

[12] *Dhammābhigītiū* Versos per celebrar el Dharma

[13] *Saighānussati* Una guia dels reculls escrits de la Shanga

[13] *Saighābhigītiū* Versos per celebrar la Shanga

[14] *Atīta-paccavekkhaḍa-vidhī* Reflexió després d'haver complert els requisits

[15] *Uddisanādhinñhāna-gāthā* Ofrena dels mèrits

[16] *Buddha-maigala-gāthā* Els desperts del bon auspici

[16] *Dasa-Dhamma-Sutta* Deu conductes recomanades pels Monjos

Càntics especials per monges i laics el capvespre abans del dia sagrat budista (WAN GOON)

[20] *Ratana-ttaya-kāra-pāñha* Salutació breu a la triple Gemma

[20] *Pubbabhāga-Namakāra-Pāñha* Passatge preliminar en homenatge al Buda

[18] *Ārāḍhanā-tisaraḍa-aññha-sīla* Invocant els tres refugis i els vuit preceptes

[18] *Pubbabhāga-Namakāra-Pāñha* Passatge preliminar en homenatge al Buda

[18] *Saraḍa-Gamana-Pāñha* Avançant cap els tres refugis

[19] *Aññha-Sīla* Vuit preceptes

[19] *Ārāḍhanā-dhamma-desanā* Invitació a ensenyar el Dharma

[–] *Demnant perdó a la triple gemma*

Peticions formals

[18] *Ārāḍhanā-sīla* Requerint els cinc preceptes

[19] *Ārāḍhanā-uposatha-sīla* Requerint els preceptes en els dies Uposatha

[21] *Ārāḍhanā Paritta* Requerint benediccions

[21] Invitació als Devas 1

[22] Invitació als Devas 2 (*Samantā Cakkavāḍesu ...* de tots els diferents plans i mons)

Parittas – Benediccions de protecció

[23] *Namakāra-siddhi-gāthā* El versos de la realització mitjançant l'homentge

[24] *Sambuddhe* Els Budas

[24] *Namo-kāra-aññhaka* L'octet homenatge

[25] *Maḡala-sutta* El discurs de la bona fortuna

[26] *BODKHAT-ratana-sutta*

[27] *Cha-ratana-paritta-gāthā* Els sis versos protectors del discurs de les joies

[29] *Karaḍīya-metta-sutta* El discurs de la compassió

[30] *Khandha-paritta-gāthā* La protecció del grup

[30] *Vaññaka-paritta* La protecció de la cria de la guatlla

[31] *Mora-paritta* La protecció del paó

[32] *Āñānāñiya-paritta* Homenatge als set budes del passat

[32] *Aḡulimāla-paritta* (Venerable) Protecció d'Angulimāla

[33] *Bojjhaḡa-paritta* La protecció del factor del despertar

[34] *Abhaya-paritta* La protecció que allibera del perill

[34] *"Sakkatvā buddha-ratanaḡ ..."* "Haver venerat la joia del Buda"

[35] *Maha-maḡala-cakkavāḍa* La gran roda de les benediccions

[36] *"Nakkhattayakkha ..."* El poder de la protecció

[36] *Dhajagga-paritta* La protecció dels més elevats de la shanga

[37] *Buddha-jaya-maḡala-gāthā* Els versos de les victòries dels bons auspicis del Buda

5 Llibre dels cànctics de Wat Phra Dhātu. Srī Chomtong Voravīhāra

[38] *Jaya-paritta* La protecció de la victòria

[39] *Sumaigala-gāthā* Versos de les benediccions excel·lents

Discursos

[39] *Dhajagga-sutta* El discurs en la cresta de les banderes.

[42] *Dhamma-cakkappavattana sutta* El discurs de posar en moviment la roda del dharma

[47] *Anatta-lakkhaṇa-sutta* El discurs del no-jo.

[50] *Dhamma-niyāma-sutta* El discurs sobre l'ordre del Dharma

Gāthās, etc. – Versos (origenació depenent)

[51] *Uḍhassa vijaya-gāthā* Versos al voltant de la victòria sobre la calor

[52] "*Bhesajjaṃ*" ... "Medicine" ...

[52] *Pabbatopama-gāthā* La muntanya

[53] *Ariya-dhana-gāthā* Noble riquesa

[53] *Tilakkhaṇādi-gāthā* Coses compostes

[54] *Pañicca-samuppāda-pāñha* Origenació depenent

[54] *Buddha-udāna-gāthā* Versos inspirats en el Buda

[55] *Bhaddekaratta-gāthā* Un dia de bons auspicis

Abhidhamma

[55] *Dhammasaṅgīdī-mātikā* Matriu del *Dhammasaṅgīdī*

[57] *Mahāpaññhāna-mātika-pāñha* Passatge de la matriu Of The Paññhāna

[57] *Dhammasaṅgīdī* Enumeració dels fenòmens

[57] *Vibhaṅga* Classificació dels fenòmens

[58] *Dhātukathā* Discussió dels elements

[58] *Puggala-paṇṇati* Descripció de les persones

[58] *Kathāvatthu* Punts de controvèrsia

[59] *Yamaka* El llibre dels parells

[59] *Paññhāna* Matriu del llibre de la

Versos varis I

[59] *Dukkha-ppattādi-gāthā or Devatā-uyyojana-gāthā* Versos del 'Patiment, etc.'

[60] *Paṭisukūlatāya* Coses compostes

[60] *Paṭisukūla-gāthā* Versos per ser recitats mentre un es vesteix(?)

[60] *Tiro-kuṭṭāka-kaṭṭhā-pacchima-bhāga* (*Adāsi-me-ādi-gāthā* Versos del 'haver rebut o ell em va donar', etc.)

[60] *Aññhavīsati-buddha-paritta* ("Namo me" ...) Les benaurances protectores dels 28 Budes.

Anumodanā – Agraïments i atorgar mèrits

[62] *Anumodanā-vidhī* ("Yathā vārivahā pūrā ...") Mitjans de benaurança

- [62] *Culla-maigala-cakka-vāla* La esfera menor de les benaurances
- [63] *Ratana-ttayānubhavādi-gāthā* Versos sobre el poder de la triple gemma
- [63] *Keōiyānumodana-gāthā* Versos de benaurança en el *Keōiyāsutta*
- [64] *Kāla-dāna-sutta-gāthā* Ofrena oportuna en els Versos de benaurança
- [64] *Aggappasāda-sutta-gāthā* Els Versos del discurs en els objectes més elevats de fe
- [64] *Bhojana-dānānumodana-gāthā* Versos del discurs sentint joia per l'ofrena del menjar
- [65] *Devatādissa-dakkhiōānumodana-gāthā* Versos per compartir mèrits amb els devas
- [65] *Ādiya-sutta-gāthā* Discurs sobre els aliments
- [65] *Vihāradāna-gāthā* Versos de l'ofrena d'un lloc on descansar

Versos diversos II

- [66] *Khemākhema-saraōa-gamana-paridīpikā-gāthā* El refugi segur i l'insegur
- [66] “*Sukho*” ... ”*Feliç*” ...
- [67] “*Buddho maigala-sambhūto*” ... “El Buda ha despertat gràcies a la bona fortuna” ...
- [67] *Jaya-pañjara-paōōarasa-gāthā* La gàbia d'en Víctor
7 Llibre dels càntics de Wat Phra Dhātu Srī Chomtong Voravihāra
- [–] *Pāramī* Les 10 perfeccions del Buda
Retre homenatge al Buda amb perfum de flors, incens i espelmes en els dies sagrats budistes (WAN PHRA)
- [76] Retre homenatge al Buda amb ofrenes

Càntics especials per monjos

- [87] Abans de recitar el *Pāñimokkha*
- [–] Després de recitar el *Pāñimokkha*
- [90] *Vassāvāsa* Residència del temps de pluja
- [90] *Khamāpana-kamma* Demanant perdó
- [92] *KHAAM-LAA-Sikkhā* Despullant-se

APÈNDIX

Regles de pronunciació del Pali
 Festivals budistes de Tailàndia
 Els diferents usos de *Paritta*
 Introducció a l'inici dels cants en pali
 Abreviacions i literatura

(*)*Cursiva* = *Pali*.

[8] *Kaam Gruat Naam Bāp Pūn Müang* Oferint els mèrits (al l'estil del nord de Tailàndia)

Idaü dāna-kammaü nibbāna-paccayo hotu, no niccaü;

(Que el fet de donar (kamma) sigui per nosaltres una continua preparació pel Nirvana)

Idaü sīla-kammaü nibbāna-paccayo hotu, no niccaü;

(Que les accions virtuoses siguin per nosaltres una continua preparació pel Nirvana).

Idaü bhāvanā-kammaü nibbāna-paccayo hotu, no niccaü.

(Que la meditació sigui per nosaltres una continua preparació pel Nirvana).

Yaü kiñci kusalaü kattabbaü kammaü sabbehi katehi kataü puññaü no anumodantu, suõantu bhonto ye devā asamiü ñhāne adhigatā dīghāyukā sadā hontu sabbasattānaü sukhī attānaü pariharantu;

(Whatever wholesome action (kamma) will be done (by us), may they (the following beings) rejoice in the merit produced by all (these) deeds; listen, Lords! May the devas who stay at this place always have a long life, and live happily for themselves and (the benefit) of all beings).

Mātā-pitā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May (my) mother & father be happy and liberated from all suffering).

Sabbe ñātikā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May all (my) relatives be happy and liberated from all suffering).

Sabbe añātikā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May all (who are) not (my) relatives be happy and liberated from all suffering).

Sabbe pisā sabbe yakkhā sabbe petā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May all goblins, all demons and all ghosts be happy and liberated from all suffering).

Sabbe nakkhattā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May all (beings of the) stars be happy and liberated from all suffering).

Sabbe devā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu;

(May all devas be happy and liberated from all suffering).

Sabbe ācariyūpajjhāyā sukhitā hontu dukkhā pamuñcantu; sabba-sampattīnaü samijjhantu vo.

(May all teachers & preceptors be happy and liberated from all suffering. May all (their) good fortune prosper).

(en construcció ... paciència)

Registre: 12-jul-2018 20:33 UTC

Llicència
Creative Commons Zero 1.0

Traduït a Catalunya



2018